

Financial (1899) Department.

ORDINARY PRINTED.

G.O., No. 1045

DATED 27 - 9 - 99

INDEXED.

15/15

[Despatch Abstract.]

Budget Estimates

Accepting the — of the Cameroons

Translator to Govt. for 1900-1901.

29-9

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
3262/00							

Government {1899} of Madras. FINANCIAL.

Recd.

Regd.

} 1899.

Enclosures

Spare copies

G.O., No. 1045, 27th September 1899.

SEPTEMBER.

Budget Estimates.

Accepting the — of the Canarese Translator to Government for 1900-1901.

No. 1045, FINANCIAL, 27TH SEPTEMBER 1899.

3

GOVERNMENT OF MADRAS.
FINANCIAL DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

From the Canarese Translator to Government, dated 11th September 1899,
No. 62.
Memorandum, No. 2348, Financial, dated 19th September 1899.
From the Canarese Translator to Government, dated 22nd September 1899, No. 66.

ORDER—No. 1045, Financial, dated 27th September 1899.
The estimates are accepted.

(True Extract.)

G. STOKES,
Chief Secretary.

To the Canarese Translator to Government.
" Accountant-General.
Editors' Table.

[Appendix.

EXPENDITURE.

DETAILED ACCOUNT No. 18H.—GENERAL ADMINISTRATION.—CIVIL SECRETARIATS.

	Numbers		PROVINCIAL.	Budget estimate, 1900-1901.		Revised estimate, 1899-1900.		Budget estimate, 1899-1900.		Accounts, 1898-99.	
	1899-1900.	1900-1901.		RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.
			TRANSLATORS' DEPARTMENT.								
			CANARESE TRANSLATOR TO GOVERNMENT.								
Salaries—	1	1	Translator (250) * ..		3,000		3,000		3,000		3,000
Establishment—	1	1	Munshi (75) ..	900		900		900		900	
	3	3	Clerks (35), (30), (15) ..	960		960		960		995	
Contingencies—			Purchase of Furniture ..	5		5		5		4	
			Repairs to Furniture ..							15	
			Postage Charges ..	16		16		16		15	
			Office Expenses ..	17		17		17		15	
					38		38		38		34
			Total, Canarese Translator to Government ..		4,898		4,898		4,898		4,929

32. MISCELLANEOUS.

PROVINCIAL.	Budget estimate, 1900-1901.		Revised estimate, 1899-1900.		Budget estimate, 1899-1900.		Accounts, 1898-99.	
	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.
Subscription to Periodicals and Newspapers ..	22		22		22		7	
Total ..	22		22		22		7	

EXPENDITURE.

DETAILED ACCOUNT No. 18H.—GENERAL ADMINISTRATION.—CIVIL SECRETARIATS.

EXPLANATORY REMARKS.			
* Local allowance drawn by the Senior Assistant Professor, Presidency College.			
† The first clerk while proceeding on privilege leave was allowed to draw the pay of April 1899 in advance. Hence the increase.			
Average.	Actuals of 1898-99.	Actuals of 1897-98.	Actuals of 1896-97.
RS.	RS.	RS.	RS.
5	4	3	9
15	15	15	15
16	15	18	16
36	34	36	40

Average.	Actuals, 1898-99.	Actuals, 1897-98.	Actuals, 1896-97.
RS.	RS.	RS.	RS.
17	7	23	20
17	7	23	20

Several of the Canarese newspapers published in Mysore Province having been stopped or suspended last year owing to the prevalence of plague in that province, subscriptions were not paid for them; hence the decrease under actuals. Some of the papers are being revived and others may also re-appear in course of time.

Government of Madras
FINANCIAL

No. 1045

27th September 1899

G.O., No. 1045, 27th September 1899.

SEPTEMBER.

Budget Estimate
Accepting the — of the Canarese Translator to Government for 1900-1901.

444

Government {1899} of Madras.
FINANCIAL.

checked
as 29
5/10/99

Recd.

Regd.

} 1899.

Enclosures

Spare copies

stite dl.

M
6/10/99

for
6/10/99

G.O., No. 1045, 27th September 1899.

SEPTEMBER.

Budget Estimate

Accepting the — of the Canarese Translator to Government for 1900-1901.

GOVERNMENT OF MADRAS.

FINANCIAL DEPARTMENT.

READ—the following papers:—

From the Canarese Translator to Government, dated 11th September 1899,
No. 62.

Memorandum, No. 2348, Financial, dated 19th September 1899.

From the Canarese Translator to Government, dated 22nd September 1899, No. 66.

ORDER—No. 1045, Financial, dated 27th September 1899.

The estimates are accepted.

(True Extract.)

for *Chief Secretary*.

To the Canarese Translator to Government.
" Accountant-General.
Editors' Table.

[Appendix.

EXPENDITURE.

DETAILED ACCOUNT No. 18H.—GENERAL ADMINISTRATION.—CIVIL SECRETARIATS.

	Numbers		PROVINCIAL.	Budget estimate, 1900-1901.		Revised estimate, 1899-1900.	Budget estimate, 1899-1900.		Accounts, 1898-99.
	1899-1900.	1900-1901.		RS.	RS.		RS.	RS.	
			TRANSLATORS' DEPARTMENT.						
			Canarese Translator to Government.						
Salaries—	1	1	Translator (250) * ..		3,000 ✓		3,000 ✓		3,000 ✓
Establishment—	1	1	Mimshi (75) ..	900 ✓		900 ✓	900 ✓		900 ✓
	3	3	Clerks (35), (30), (15) ..	960 ✓		960 ✓	960 ✓		960 ✓
Contingencies—			Purchase of Furniture ..		1,860 ✓		1,860 ✓		1,860 ✓
			Repairs to Furniture ..	5 ✓		5 ✓	5 ✓		5 ✓
			Postage Charges ..	16 ✓		16 ✓	16 ✓		16 ✓
			Office Expenses ..	17 ✓		17 ✓	17 ✓		17 ✓
			Total, Canarese Translator to Government ..		38 ✓		38 ✓		38 ✓
				4,898 ✓		4,898 ✓	4,898 ✓		4,929 ✓

32. MISCELLANEOUS.

PROVINCIAL.	DETAILS.	Budget estimate, 1900-1901.		Revised estimate, 1899-1900.		Budget estimate, 1899-1900.		Accounts, 1898-99.	
		RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.	RS.
	Subscription to Periodicals and Newspapers ..	22 ✓		22 ✓		22 ✓		7 ✓	
	Total ..	22		22		22		7	

EXPLANATORY REMARKS.

* Local allowance drawn by the Senior Assistant Professor, Presidency College.
 † The first clerk while proceeding on privilege leave was allowed to draw the pay of April 1899 in advance. Hence the increase.

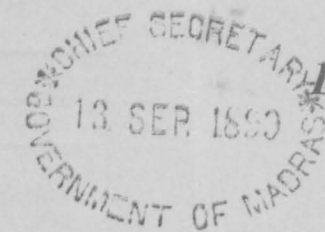
Average.	Actuals of 1898-99.	Actuals of 1897-98.	Actuals of 1896-97.
RS.	RS.	RS.	RS.
5 ✓	4 ✓	3 ✓	9 ✓
15 ✓	15 ✓	15 ✓	15 ✓
16 ✓	15 ✓	18 ✓	16 ✓
36 ✓	34 ✓	36 ✓	40 ✓

Average.	Actuals, 1898-99.	Actuals, 1897-98.	Actuals, 1896-97.
RS.	RS.	RS.	RS.
17 ✓	7 ✓	23 ✓	20 ✓
17	7	23	20

Several of the Canarese newspapers published in Mysore Province having been stopped or suspended last year owing to the prevalence of plague in that province, subscriptions were not paid for them; hence the decrease under actuals. Some of the papers are being revived and others may also re-appear in course of time.

Financial (1899) Department.

CURRENT No. 3229



From

M. R. Dy. S. Mangesh Ram Aiyar
Canarese Translator to
Government.

Order
memo.

No. 2340
19-2-99

The Canarese Translator

No. 62.

to Govt. will be requested to furnish
at an early date
a separate budget estimate under
32. Miscellaneous - "Subscriptions
to Periodicals", and to furnish
details under "Office expenses"
as required in rule 81 of the Budget
rules.

Dated 11th September 1899.

Received

Registered

Enclosures -

Spare copies -

SUBJECT.

Submitting the Budget
Estimate of charges of the
Canarese Translator to
Government for the year
1900-1901.

The Canarese Translator's
with estimate

15/9/99

Recd
19/9/99

Noted in Budget Reg.

50 copy
T.S. +

Jain and
proportion
18/9/99

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
Pres	808	Fuel	17-8-88

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

The Commission has been instructed to report on the progress of the work done during the year 1888. The Commission has the honor to acknowledge the receipt of the report of the Commission on the subject of the work done during the year 1888. The Commission has the honor to acknowledge the receipt of the report of the Commission on the subject of the work done during the year 1888.

The Commission has the honor to acknowledge the receipt of the report of the Commission on the subject of the work done during the year 1888.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
Pres	808	Fuel	17-8-88

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

The Commission has the honor to acknowledge the receipt of the report of the Commission on the subject of the work done during the year 1888. The Commission has the honor to acknowledge the receipt of the report of the Commission on the subject of the work done during the year 1888.

The Commission has the honor to acknowledge the receipt of the report of the Commission on the subject of the work done during the year 1888.

DETAILED ACCOUNT No. 18H.—GENERAL ADMINISTRATION.—Civil Secretariats—*contd.*

	Numbers.		TRANSLATORS' DEPARTMENT— <i>contd.</i>	Budget Estimate, 1900-1901.		Revised Estimate, 1899-1900.		Budget Estimate, 1899-1900.		Accounts, 1898-99.	
	1899-1900.	1900-1901.		Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.	Rs.
TELUGU TRANSLATOR TO GOVERNMENT.											
Salaries—	1		Translator (300) *						3,600		
Establishment—	1		Munshi (75)					900			
	3		Clerks (35), (30), (15)					960			
Contingencies—			Repairs to Furniture					3	1,860		
			Hot and Cold Weather Charges					14			
			Postage Charges					8			
			Telegraph Charges					2			
			Office Expenses					32			
			TOTAL TELUGU TRANSLATOR TO GOVERNMENT						59		
								5,519			
MALAYALAM TRANSLATOR TO GOVERNMENT.											
Salaries—			Translator (250) †						3,000		
Establishment—	1		Munshi (75)					900			
	2		Clerks (35), (30)					780			
Contingencies—			Purchase of Furniture						1,680		
			Repairs to Furniture					2			
			Postage Charges					4			
			Telegraph Charges					10			
			Office Expenses					5			
			TOTAL MALAYALAM TRANSLATOR TO GOVERNMENT						17	38	
		<i>Provincial</i>							4,718		
CANARESE TRANSLATOR TO GOVERNMENT.											
Salaries—	1	1	Translator (250) †		3,000		3,000		3,000		3,000
Establishment—	1	1	Munshi (75)	900		900		900		900	
	3	3	Clerks (35), (30), (15)	960	1860	960	1860	960		998	1895
Contingencies—			Purchase of Furniture						1,860		
			Repairs to Furniture	5		5					
			Postage Charges <i>including money as disbursements</i>	16		16			5	4	
			Office Expenses	17		17			16	15	
			TOTAL CANARESE TRANSLATOR TO GOVERNMENT		38		38			34	
					4848		4898		4,898		4929
PERSIAN AND HINDUSTANI TRANSLATOR TO GOVERNMENT.											
Salaries—			Translator (300) §					3,600			
Establishment—			Examiner in Hindustani (200)					2,400			
	1		Assistant and Head Munshi (100)						6,000		
	1		Translating Munshi (70)					1,200			
	1		Munshi (30)					840			
	1		Clerk (25)					360			
	2		Copyists (15)					300			
Allowances—								360			
			Travelling Allowance of Officers						3,060		
Supplies and Services—									100		
			Fees to Assessors						200		
Contingencies—			Repairs to Furniture					3			
			Postage Charges					25			
			Office Expenses					40			
			TOTAL PERSIAN AND HINDUSTANI TRANSLATOR TO GOVERNMENT						43		
									9,403		
			TOTAL TRANSLATORS' DEPT.						30,158		

* Allowance drawn by M. L. R. S. Rangayya Chetti, Professor, Christian College.
 † Allowance drawn by Malayalam Pundit, Presidency College—see note (†) page.
 ‡ Local allowance drawn by the Senior Assistant Professor, Presidency College—see note (‡) page.
 § Allowance drawn by the Honble Mr. J. D. Rao, C.S., Acting Resident at Travancore and Cochin—see note (§) page.

Totals checked
15,545.

EXPLANATORY REMARKS.

Average	Actuals of 1898-99	Actuals of 1897-98	Actuals of 1896-97
5	4	3	9
15	15	15	15
16	15	18	16
36	34	36	40

⑧ The 1st clerk while proceeding on privilege leave was allowed to draw the pay of April 1899 in advance. Hence the increase.

Under contingencies a sum of Rs 22 was sanctioned in the last budget on account of subscription to newspapers and periodicals. This provision has since been transferred to "32 miscellaneous" by the Accountant General. The same amount will be necessary for the ensuing year also.

Certified that the actuals as entered above are those shown in the departmental accounts; they have been verified with the statement furnished by the Accountant General.

Forwarded to the Chief Secretary to Government
Financial Department.

Office of the Canarese Translator to Government,
Madras, 11th September 1899.

S. Mangesh Rao
Canarese Translator to Govt.

Can. Aut.
for to
it.

899.

Canares
for

Financial (1899) Department.

CURRENT No. 3369

From M. R. S. Mangesh Ram Aul.
Canarese Translator to
Government.

Order

No. 66.



Dated 22nd September 1899.

Received } 23 " "
Registered }

Enclosures c. no 3229 set.

Spare copies —

SUBJECT.

Submitting the Budget
Estimate of charges of the Canarese
Translator to Government for
the year 1900 — 1901.

Particulars	1899-00	1900-01	Total
Salaries	12	12	24
Gratuities	12	12	24
Expenses	12	12	24
Contingencies	12	12	24
Other charges	12	12	24
Total	60	60	120

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

CURRENT NO. 3369

No. 66

Canarese Translator's Office,
Madras, 22nd September 1899.

From M. R. S. P. Mangesh Rao Aversal,

Canarese Translator to Government,

To

The Chief Secretary to Government
Madras.

Sir,

With reference to memo. No. 2348, Financial Department, dated the 19th Instant, I submit a Separate Budget Estimate on account of Subscription to newspapers and Periodicals under "32 miscellaneous."

2. The "office expenses" include money order Commission and other charges which according to the Circular letter No. 7. General 97 are to be shown as "Four charges" namely 'carriage of Stationery and Records' and 'Petty carriage and cooly charges'.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant

S. Mangesh Rao

Canarese Translator to Govt.

Budget Estimate of the Canarese Translators Office for 1900-1901 (Continued).

Provincial - 32 Miscellaneous.

4

Details	Budget Estimate, 1900-1901.	Revised Estimate, 1899-1900.	Budget estimate, 1899-1900.	Accounts, 1898-99.
Subscription to Periodicals and newspapers.	22	22	22	7
Total	22	22	22	7

Explanatory Remarks.			
Average.	Actuals, 1898-99	Actuals, 1897-98	Actuals, 1896-97.
17	7	23	20
17	7	23	20

Several of the Canarese newspapers published in Mysore Province having been stopped or suspended last year owing to the prevalence of plague in that province, subscriptions were not paid for them, hence the decrease under the actuals. Some of the papers are being revived and others may also reappear in course of time; therefore the amount shown in the column will be necessary.

Checked
as of
25/7/99

Certified that the actuals as entered above are those shown in the departmental accounts; they have been verified with the Statement furnished by the Accountant General.

Office of the Canarese Translator
to Government, Madras, 22nd September
1899. } S. Magesh Rao
Canarese Translator
to Government.

[illegible]

Order No. 1045, 827 Sept. '28
P.S.

The estimates are
accepted.

Comb.
29/256

17.1.1

To the Banarese Translator to Govt.
 " " Sect. Genl.
 Editors Table - copy given

2579/99
2579/99

Public for C.C.

$$\frac{dx}{dt} = a \cdot v$$

PRESS, Print heading of Current only in proceedings and treat the Estimate as an appendix to the order.

DEPARTMENT.

referencer.

10,000— 8-00.

Press 1544
 Miscellaneous No. 27, dated 9 1900.
 Routine

Date taken out.	FOR WHAT PURPOSE.			Initials of clerk taking the paper or of attender.	Date returned.	Initials of attender.
	Department.	C. No.	Year.			
10-9	W. J. M.	3262	f. J. J.		14-2	f. J. J.

300-20-8-18.

Date.

adp A-3. *6/10/1899*
mm A-2. *6/10 1899*
For B. *6/10/1899*